

病房裡的 溫馨故事

打開一扇心靈的窗，

看見生的喜悅、死的豁達

於是，心安。



木下安子／編著
張勝昌／譯

病房裏的

生活頻道 4

溫馨故事

木下安子／編

張勝昌／譯

九儀出版社出版發行

生活頻道41

九儀出版社

病房裏的溫馨故事

版權所有・翻印必究

原著書名：忘れられない患者さん

編 著：木下安子

譯 者：張勝呂

發行人：麥慧珠

總編輯：謝淑美

責任編輯：戴廣薇

執行編輯：陳小玲

出 版 者：九儀出版社

編 輯 室：北市信義路6段76巷6弄1號

電 話：(02)7285611

傳 真：(02)7593883

發 行 部：北市信義路6段76巷6弄1號

電 話：(02)7285611

傳 真：(02)7593883

郵撥帳號：17225981

登記證：局版台業字第3475

印 刷 廠：皮陽印刷股份有限公司

出版日期：1997年9月初版一刷

WASUREKARENAI KANJASAN edited by Yasuko Kinoshita.

Copyright © 1997 by Yasuko Kinoshita

All rights reserved

First published in Japan in 1997 by Kiri Shobo

Chinese translation rights arranged with Kiri Shobo

through Japan Foreigns-Rights Centre/Kcio Cultural Enterprise Co.
Ltd.

授權仲介：京上文化事業有限公司

ISBN：957-9492-63-8

定價 180 元

●本書如有缺頁、破損或裝訂錯誤，請寄回本社更換

前言

木下安子 001

我在臨終病房與他們
相識又別離……

生命之火熄滅前
難忘的話語
無奈的命運
不再有遺憾
面對死亡的看護
遺留下的速描

菊地由美 007
江崎紀代子 013
中村登美子 019
大須賀志津香 025
堀江光子 031
樫田政代 037

含淚 微笑 說再見

無數的歡顏
相依為命的母女
好笑容，好心情
永不放棄希望
老夫婦的最終歸處
變成星星的人
陽光下的笑臉

中山則子 045
三輪京子 051
百瀬正子 057
小浜良子 063
泉敏惠 069
草深登美 075
武藤澄子 081

在高齡病患眼中

看人生的悲歡離合

老人的笑	889
心靈的相會	
一瞬間的笑臉	885
再坐一次輪椅	881
深夜的呼叫鈴	887
堅持『活下去』的意念	883

他們是病人

也是鬥士……

滿心祝福	127
將心打開的時候	133
闊別三年的外出	139
小弟弟教我的事	145

在生命困厄中見真情

病人教導我的道理	153
鼓勵的話語	159
等待學習的事	165
古老的故事	171
巴基斯坦人M的住院記	177
親情的奇蹟	183
邁向更健全看護之道	189

前言

「別離開我！不要丟下我！」

當病人的生命即將燃盡，病人在模糊的意識中，也不忘緊緊握住護士小姐的手，彷彿祈求著在他一個人孤獨地和病魔掙扎時，至少有人能陪在他身邊，和他一起對抗病魔。然而，即使護士看在眼裡於心不忍，她到底能為病人做些什麼呢？

就算是擁有二十年老經驗的護士，遇到這種情形也不免黯然神傷，雖然看護只是一份工作，但也最容易面對人類生老病死殘酷的一面。

護士也是人，自己的生活壓力也很大，但她們還要和病人一起度過各種艱辛的考驗。

看護的過程中有甘有苦，她們必須直接面對在生死中掙扎的病人，每一個喜悅和悲哀，都會在她們心裡刻下深深的痕跡。

十九歲的S小姐得了白血球症，向護士和母親說了一句「謝謝」、「對不起」之後就去世了；住在青森的I小姐，二十幾歲時全身癱瘓，二十三年後終於復健到勉強能走；T老太太因肺癌引發的便秘而痛苦不堪許久，當護士幫她排便之後，她才對護士說：「我看到妳們幫隔壁的太太弄，所以我也想也請妳們幫幫我。」他們雖然因病而痛苦，但他們也是極富有人性的一羣。

護士們也經常為自己的能力不足，以及對病人的許多不適當應對而悔恨懊惱，這些大部份都是病人已經回天乏術的情形，也就是說，當護士把白色制服脫下之後，她們也是普通人，她們無法忘卻這些令人感動心碎的經歷。

本書的故事，是從南到北全國各地的護士，回顧以往她們所忘不

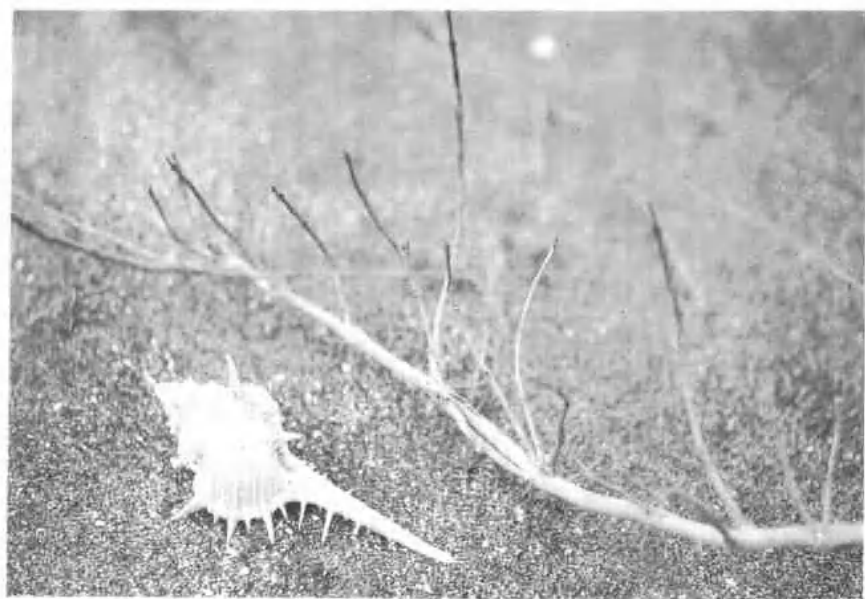
掉的病人所寫下的，在雜誌「白衣天使之眼」發刊一〇〇號，以及連載「看護的心」中刊登的原稿裡節錄編輯而成。現在，我以主編的立場重新閱讀這些文章，讓我有了一層一層的感動。

如果您是擔任看護的護士，我個人推薦您把這本書當成座右銘：如果您是接受看護的病人，我也建議您看看這本好書，或多或少，相信您能更了解看護到底什麼。

如果您有志於擔任看護的職務，也許您能在這本書中找到一生命的意義」，甚而對看護這個神聖的工作，擁有更深的敬意。

無論如何，在看護的醫療界裡，人手明顯的不足，而且經常有許多需要突破的地方。但是，我們有這些真性情的護士們，日日夜夜，把辛苦當作日常生活的一部份，盡心盡力的照顧著這羣病患。

總之，希望您能仔細的閱讀這本書。



我在臨終病房與他們
相識又別離……



生命之火熄滅前

宮城縣 古川民主醫院護士

菊地由美

在每天的生活中，我們總是重覆著相聚與別離。喜悅、哭泣、思考、煩惱……，儘管緊密連結著各種人際關係，然而一旦不再見面，不久之後便遺忘了。醫療的現場，便是重覆著這樣的生離死別。

從事護士這項工作至今已經十五年，其中七年，是在消化器病房裡服務。患者大部份都是末期的病症，其中有些患者實在令人難以忘懷。每年十二月，當街道四處響起聖誕快樂的歌聲時，總讓我不由自主的想起……

距離現今七年前的六月，當時有個二十六歲的女性患者S住院治

療。二月時她曾因胃癌進行手術，但癌細胞已經轉移，所以雖然辦了出院手續，仍然在手術三個月後因飲食攝取困難與嘔吐等症狀而再度入院。我們對患者說她是胃潰瘍，必須住院到病情改善為止。

剛開始時，症狀都還在控制之中，所以大部份時間都讓患者無所事事的待在病床上。看著她每天都很無聊，有一天我就隨口提起了織毛衣的建議。

一開始，她以「從來沒織過東西，而且也太累」等理由拒絕，但是到了八月底，她突然拿起毛線織了起來。她說「反正無聊」，並且好像下定決心似地自言自語的說：「一定要幫十三歲的女兒打件毛衣……」

不過，沒多久，她的病情日漸惡化，嘔吐現象使她一天必須來回廁所無數次，有時還因疼痛而要用止痛劑來止痛，毛衣拆了又織，同事們看了不忍心，不斷的鼓勵她支撐下去。

在織完下半身，開始織上半身時，她的病情已經惡化到連坐著都會感到疼痛了，慢慢的，她的身體已經無法自由活動，話也變得越來越少。

看著她痛苦的神情與身體狀況，同事們都一致想幫她完成這件毛衣，但是，她已經沒有力氣繼續下去，最後這件未完成的毛衣只能被擱置於病床的一旁。

到了十一月底，她因為難耐病痛的煎熬，不斷向醫護人員要求「讓我能睡覺」、「幫我打針」，每當睡醒之後，她也會說「我想出院」、「好想能再走一走」等等之類的話。這些話讓我覺得，她還不願意放棄希望，她還想和病魔纏鬥到底，她還希望恢復健康。

到了十二月的某一天，在經過急救處理之後，我接到一直在醫院照顧她的母親所發出的呼叫鈴。

等我到了病房時，S正因服用止痛劑後入眠，她的母親告訴我：

「我女兒說那件毛衣還沒織好，可是她已經沒辦法再織下去了，所以是不是可以請妳幫她完成這個最後的心願？」

我本身就對編織相當有興趣，不過都只是依自己的喜好隨興而做，談不上任何技術，因此對這件有著重大意義的毛衣，感到極大的責任和壓力。可是，我也是真心想幫她完成，可能的話，必須在她還有意識之前完成才行。因此，報告護理長之後，護理長批示「在生命之火熄滅前完成」，同事也答應全力配合之下，我在兩天之內終於織好了這件毛衣。

當毛衣送到S的病床時，她已經處於意識不清的狀態了，對我的呼喚根本無法回答，只是靜靜的看著我的臉。後來，她的女兒來探病，從她的手中取得毛衣，過了沒幾天，她就與世長辭了。

之後，在同事進行家庭追蹤訪問時，據說S的丈夫拿出她的筆記給同事看。上面貼滿了從各類雜誌上剪下的烹飪資料，這是她為了不

讓女兒以後作菜時，如果遭遇問題卻無從詢問所做的最後努力。這本筆記，大概是她覺悟到即將「死別」，雖不願卻無能為力，只好拚死剪貼完成的。

麻花編織花紋的毛衣，以及包含無限關愛的剪貼簿……，這份強烈的「慈母心」，想來便叫人感動到心痛。這件世上獨一無二的食譜和毛衣，都會是她的女兒一輩子的寶貝吧！

藉著她的愛，我們也都能同樣感受到，一股超越工作以外的溫情。

一九九二年十一月

